

Uniwersytet Opolski

Plac Kopernika 11A

45-040 Opole

(nazwa i dane adresowe podmiotu habilitującego,
wybranego do przeprowadzenia postępowania)

za pośrednictwem:

Rady Doskonałości Naukowej

pl. Defilad 1

00-901 Warszawa

(Pałac Kultury i Nauki, p. XXIV, pok. 2401)

Dańko Magdalena

mdanko@uni.opole.pl

ORCID ID 0000-0002-7202-1682

Instytut Językoznawstwa

Katedra Języka Francuskiego

Uniwersytet Opolski

Plac Kopernika 11

45-040 Opole

WNIOSEK

z dnia 7 grudnia 2022 r.

o przeprowadzenie postępowania w sprawie nadania stopnia doktora habilitowanego
w dziedzinie nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwo¹.

Określenie osiągnięcia naukowego będącego podstawą ubiegania się o nadanie stopnia
doktora habilitowanego: monografia naukowa zatytułowana

***CONCERTO DES SONS. Du système slave au système roman dans l'enseignement de la
prononciation en Français Langue Étrangère***, wydawnictwo L'Harmattan, kolekcja „Langue
et Parole“, Paryż 2022 r. (Francja). ISBN: 978-2-343-24921-6. EAN PDF: 9782140201615.

Wniosuję – na podstawie art. 221 ust. 10 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie
wyższym i nauce (Dz. U. z 2021 r. poz. 478 zm.) – aby komisja habilitacyjna podejmowała
uchwałę w sprawie nadania stopnia doktora habilitowanego w głosowaniu ~~tajnym~~/jawnym*²

¹ Klasyfikacja dziedzin i dyscyplin wg. rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 20 września 2018 r. w sprawie dziedzin nauki i dyscyplin naukowych oraz dyscyplin w zakresie sztuki (Dz. U. z 2018 r. poz. 1818).

² * Niepotrzebne skreślić.

Zostałem poinformowany, że:

Administratorem w odniesieniu do danych osobowych pozyskanych w ramach postępowania w sprawie nadania stopnia doktora habilitowanego jest Przewodniczący Rady Doskonałości Naukowej z siedzibą w Warszawie (pl. Defilad 1, XXIV piętro, 00-901 Warszawa).

Kontakt za pośrednictwem e-mail: kancelaria@rdn.gov.pl, tel. 22 656 60 98 lub w siedzibie organu.

Dane osobowe będą przetwarzane w oparciu o przesłankę wskazaną w art. 6 ust. 1 lit. c) Rozporządzenia UE 2016/679 z dnia z dnia 27 kwietnia 2016 r. w związku z art. 220 - 221 oraz art. 232 – 240 ustawy z dnia 20 lipca 2018 roku - Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce, w celu przeprowadzenie postępowania o nadanie stopnia doktora habilitowanego oraz realizacji praw i obowiązków oraz środków odwoławczych przewidzianych w tym postępowaniu.

Szczegółowa informacja na temat przetwarzania danych osobowych w postępowaniu dostępna jest na stronie www.rdn.gov.pl/klauzula-informacyjna-rodo.html

Magdalena Dańko

.....
(podpis wnioskodawcy)



Załączniki:

- DANE WNIOSKODAWCY,
- KOPIE DOKUMENTÓW POTWIERDZAJĄCYCH POSIADANIE STOPNIA DOKTORA,
- AUTOREFERAT,
- WYKAZ OSIĄGNIĘĆ NAUKOWYCH.

AUTOREFERAT

1. Imię i nazwisko: **Magdalena Dańko** (nazwisko panięskie: **Będzińska**)
2. **Posiadane dyplomy** (z podaniem podmiotu nadającego stopień, roku ich uzyskania oraz tytułu rozprawy doktorskiej).

Dyplom doktora na podstawie pracy « Analyse des interactions verbales en acquisition d'une langue 2 en milieu institutionnel ». Sciences du langage. Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III (Francja) – 2007 r.

Dyplom DEA (Diplôme d'Études Approfondies): Sciences du langage et traductologie. Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III (Francja) – 2003 r.

Dyplom magistra : Sciences du langage. Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III (Francja) – 2001 r.

Dyplom magistra: Filologia, filologia romańska, profil francuski. Uniwersytet Wrocławski (Polska) – 2000 r.

3. Informacja o dotychczasowym zatrudnieniu.

Od 01.10.2012 r. do chwili obecnej: adiunkt w Instytucie Językoznawstwa Uniwersytetu Opolskiego (UO).

Lata 2005-2015: nauczyciel dyplomowany, wykładowca i opiekun praktyk pedagogicznych w Nauczycielskim Kolegium Języków Obcych we Wrocławiu.

Lata: 2007-2010: starszy wykładowca w Instytucie Filologii Romańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego.

Lata 2004-2005: asystent w Instytucie Filologii Romańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego.

4. **Omówienie osiągnięcia naukowego będącego podstawą ubiegania się o nadanie stopnia doktora habilitowanego** zgodnie z art. 219 ust. 1 pkt. 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2021 r. poz. 478 z późn. zm.).

Monografia naukowa: Dańko, M. (2022). *CONCERTO DES SONS. Du système slave au système roman dans l'enseignement de la prononciation en Français Langue Étrangère*, L'Harmattan, Paris, France. ISBN 978-2-343-24921-6, EAN PDF: 9782140201615.

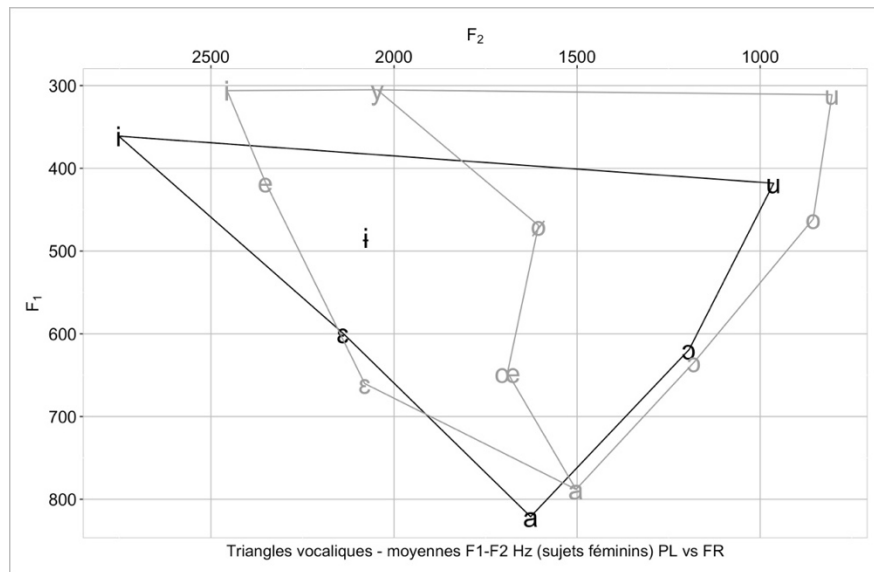
Przedmiot badania

Zjawisko (re)organizacji przestrzeni fonetycznej w obrębie systemu wokalicznego oraz powiązane z nim trudności w przyswajaniu dźwięków języka francuskiego są przedmiotem badań w pracy pod tytułem *Concerto des sons. Du système slave au système roman dans l'enseignement de la prononciation en Français Langue Étrangère*, wydanej w Paryżu, nakładem francuskiego wydawnictwa L'Harmattan, w kolekcji „Langue et Parole”.

Cel naukowy badania

Na wstępie sformułowałam pytanie, w jaki sposób kategorie *nowych* lub *podobnych* samogłosek języka docelowego (w przypadku, gdy w języku ojczystym wyróżniamy ich bliższe lub dalsze odpowiedniki) włączają się do istniejącego repertuaru fonemów, nadając dźwiękom cechy dystynktywne (relewantne na poziomie semantycznym)? Jakie ślady ich użycia można wykryć w mowie, oceniając jakość brzmienia za pomocą badań akustycznych?

Zgodnie z powyższym, głównym zamysłem prowadzonych analiz było zaobserwowanie, jak samogłoski [i], [y], [u], [e], [ɛ], [ø], [œ], [o], [ɔ] i [a] języka francuskiego przyswajane są w mowie przez polskich uczących się, w odniesieniu do istniejących w języku ojczystym *prototypów wokalicznych* [i], [i̯], [u], [ɛ], [ɔ], [a]. Zakładając, że uczący się języka obcego nie posługuje się dwoma zupełnie odrębnymi systemami, „przełączając je automatycznie”, wyniki badań miały na celu pokazać, jak ewoluje repertuar fonemiczny.



Systemy wokaliczne języka polskiego i francuskiego (rzut w ujęciu F1-F2 Hz)

Ramy teoretyczne

Wyżej wymieniona monografia wpisuje się w ramy teoretyczne nakreślone przez współczesne badania nad akwizycją języka, a dokładniej nad przyswajaniem dźwięków mowy. Między innymi te, prowadzone przez Kuhl i in. (1991, 1998, 2006) na temat funkcjonowania prototypowych bodźców dźwiękowych (*perceptual magnet effect*). Prace Best i in. (Best 1991, 1994; Best & Strange, 1992; Iverson et al., 2003), dotyczące percepcji kontrastów akustycznych języka ojczystego i obcego (*Perceptual Assimilation Model*). Badania Flege i in. (1980, 1981, 1995; Flege & Hillenbrand, 1984) nad przyswajaniem wymowy języków obcych (*Speech Learning Model*). W tym kontekście nawiązujemy również do klasycznej teorii „sita fonologicznego” autorstwa Trubieckiego (1939) z pierwszej połowy ubiegłego wieku, a także do szeregu powojennych prac nad tak zwanymi *nawykami percepcyjnymi i artykulacyjnymi* w przyswajaniu mowy czy też *interferencją języków*, ojczystego i obcego (Lado, 1957; Catford, 1965; Penfield & Roberts, 1966; Brière, 1966; Essen, 1967; Weinreich, 1968; Scovel, 1969; Guberina, 1971; Renard, 1974; Mackey, 1976).

Równoległe praca opiera się na dotychczasowych badaniach z zakresu fonetyki eksperymentalnej i akustycznej dotyczących cech artykulacyjno-akustycznych dźwięków mowy, a szczególnie istotnej współzależności pomiędzy strukturą akustyczną brzmienia a układem i ruchami narządów mowy (Helmholz, 1913; Stumpf, 1926, Chiba & Kajiyama, 1941; Delattre, 1951, 1958, 1968; Delattre *et al.*, 1952; Skorupka, 1955; Fant, 1960, 1973; Jassem, 1966, 1973; Johnson, 1997; Stevens, 1998; Martin, 2008). Innymi słowy, każda

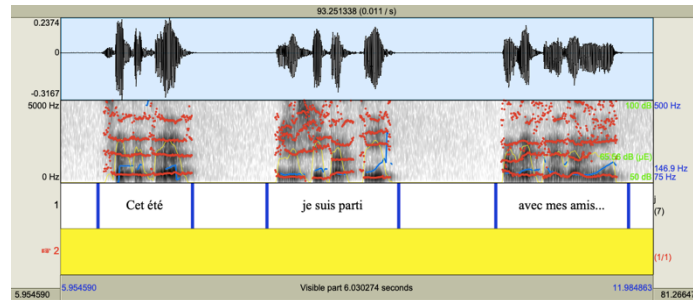
zmiana kształtu, objętości rezonatorów czy położenia narządów ruchomych biorących udział w wytwarzaniu głosu, nie pozostaje bez wpływu na jakość brzmienia i charakterystykę emitowanych dźwięków. I tak na płaszczyźnie akustycznej w widmach samogłosek zaobserwować można wzmocnienia w kilku pasmach częstości o przebiegach składowych zasadniczo regularnych: formant pierwszy (F1), formant drugi (F2), formant trzeci (F3), formant czwarty (F4) etc. Ta struktura formantowa ewoluuje, między innymi, w zależności od sposobu i miejsca artykulacji, pozycji języka, układu warg (Wierzchowska, 1963, 1967; Stevens 1998; Vaissiere, 2007, 2011). Zgodnie z powyższym, ogólnie ujmując, w języku polskim przede wszystkim dwa najniższe formanty wpływają na barwę samogłosek (F1, F2 Hz). Tymczasem w języku francuskim, ze względu na bardziej rozbudowany system wokaliczny, należy wziąć pod uwagę trzy formanty (F1, F2, F3 Hz) przy ocenie wartości akustycznych. Dotyczy to zwłaszcza samogłosek zaokrąglonych w obrębie szeregu przedniego.

Ponadto, kolejną istotną kwestią jest ta, że samogłoski to twory „polimorficzne” (Wierzchowska, 1965), bowiem ich struktura akustyczna i właściwy dla nich układ narządów mowy ulegają zmianie, między innymi, pod wpływem sąsiedztwa fonetycznego (Kozhevnikov & Chistovich, 1965; Daniloff & Hammarberg, 1973; Browman & Goldstein, 1989; Jassem, 1992; Hardcastle & Hewlett, 1999; Sock & Vaxelaire, 2004; Embarki & Dodane, 2010; Perkell & Matthies, 1992; Doroszewski, 1932; Wioland, 2005; Łobacz, 1976; Dukiewicz, 1995; Gonet, 1993; Łobacz, 1976; Kleśta, 1989; Gendrot & Adda-Decker, 2005; Lindblom, 1963, 1986, 1990). Stąd mowa w pracy o *korelacji dźwięków wewnątrz sylaby (antycypacja/perseweracja artykulacyjna)* oraz działaniach zaradczych w korekcie wymowy (Callamand, 1981) opartych na wpływie kontekstu konsonantycznego na elementy wokaliczne, przy równoczesnym zachowaniu spójności *słowa fonetycznego* (Wioland, 2005) na poziomie suprasegmentalnym (akcent, rytm, intonacja), które to w języku francuskim niesie za sobą znaczenie w ujęciu semantycznym - kognitywnym i powiązane jest z właściwą sobie wymową (*mot lexical*: [a v j ɔ̃] vs *mot phonétique* [ã n a v j ɔ̃], [p a r a v j ɔ̃], [s ɛ t a v j ɔ̃]).

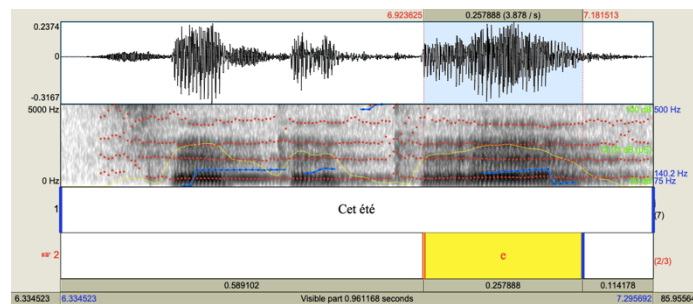
Utworzone narzędzia analizy

Oparcie w dotychczasowych dokonaniach z zakresu fonetyki eksperymentalnej i akustycznej oraz instrumenty syntezy i wizualizacji danych z obszaru badań statystycznych umożliwiły mi stworzenie nowych narzędzi służących do rzetelnej oceny, reprezentacji i formalizacji zebranych danych. Przedstawiłam je w protokołach eksperymentalnych

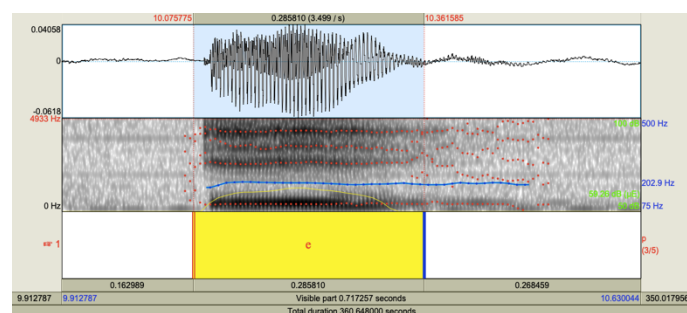
opisanych we wstępie do każdego z trzech etapów badania: Voyelles « en contraste » ➤ Interférences à maîtriser ➤ Vers une remédiation « sur mesure », patrz *Concerto des sons*, rozdziały 2-4).



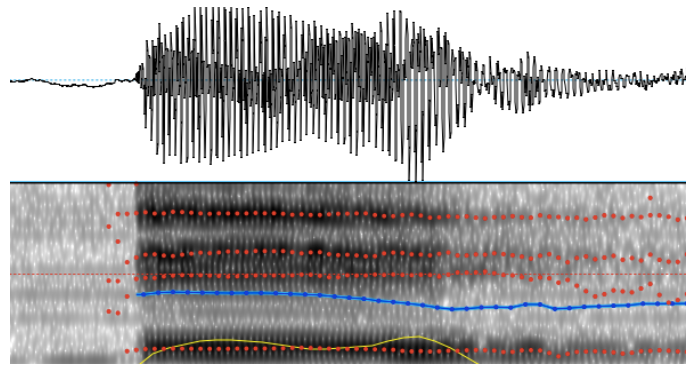
Przykład próby wykscerpowanej z szerszej wypowiedzi



Przykład samogłoski [e] wykscerpowanej z wyrażenia «cet été»



Obraz akustyczny wykscerpowanej samogłoski [e]



Obraz akustyczny samogłoski [e] w języku francuskim, z charakterystycznym układem formantów F1, F2-F3-F4

Przyjęta perspektywa metodologiczna wydaje się tym bardziej interesująca i uzasadniona, że rozwój technologii oraz dostępność narzędzi komputerowych, takich jak: systemy automatycznej transkrypcji, rozpoznawanie mowy, przetwarzanie dźwięku, analiza zjawisk fonetycznych, obligują poniekąd do ich użycia, umożliwiając zarazem prowadzenie szczegółowych analiz danych akustycznych z wynikiem zdecydowanie bardziej obiektywnym, aniżeli te, które są oparte jedynie na odsłuchu i subiektywnej ocenie fizycznej.

Wyżej wymienione narzędzia analizy powstały przy użyciu programu komputerowego do analizy mowy i zjawisk fonetycznych PRAAT¹ oraz syntezy i wizualizacji danych statystycznych za pomocą instrumentów R i RStudio².

Struktura pracy

Odnosnie organizacji pracy, we wstępie i w rozdziale pierwszym przywołuję ramy teoretyczne prowadzonego badania oraz przedstawiam struktury systemów samogłoskowych języków: polskiego i francuskiego, przybliżając podstawowe cechy artykulacyjne i akustyczne.

W rozdziale drugim omawiam przebieg i wyniki pierwszego eksperymentu. Zebrane dane posłużyły do analizy wartości formantowych samogłosek języka francuskiego (obcego, FR) w odniesieniu do *prototypów wokalicznych* języka polskiego (ojczystego, PL), w celu zobrazowania *przestrzeni wokalicznej* (PL – FR) każdego z uczestników badania. Jednolity korpus wyjściowy samogłosek FR wymawianych w pozycji izolowanej, pozwolił na porównanie wyników uzyskanych w grupie eksperymentalnej z wartościami referencyjnymi grupy kontrolnej (FR – FR), poprzez nałożenie kolejnych warstw w wymiarach F1-F2 Hz i F2-F3 Hz.

¹ <https://www.fon.hum.uva.nl/praat/>

² <https://www.r-project.org>

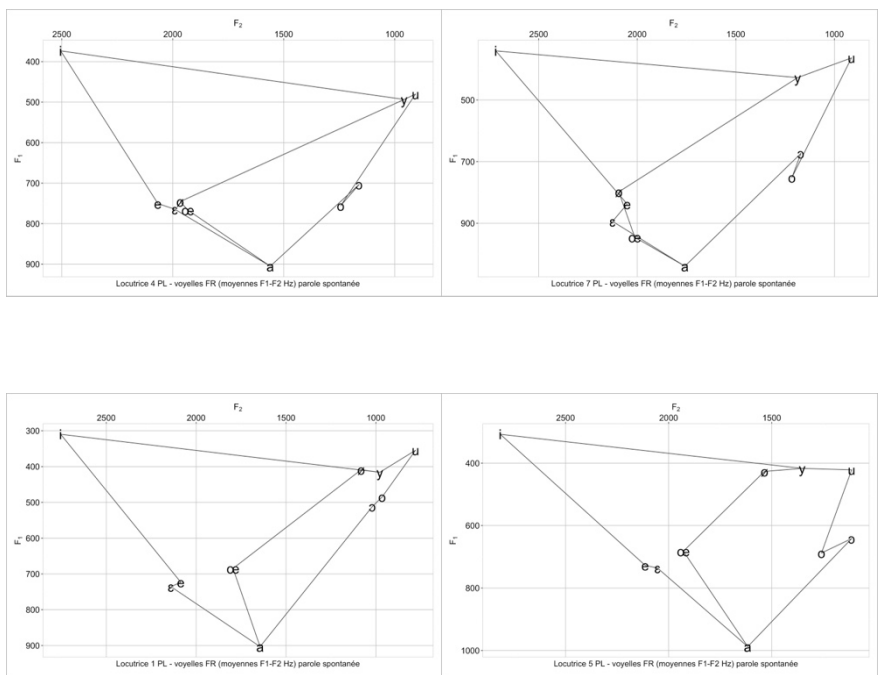
W rozdziale trzecim przedstawiam przebieg i rezultat drugiego eksperymentu, który umożliwił przeanalizowanie wartości formantowych samogłosek języka francuskiego wymawianych w kontekście (konsonantycznym/wokalicznym, jedno lub obustronnym), wyekscerpowanych z szerszych wypowiedzi polskich uczących się, aby zweryfikować wyniki w odniesieniu do rezultatów pierwszego eksperymentu i wskazać rzeczywiste trudności w wymowie dźwięków języka docelowego, na podstawie zaobserwowanych odchyleń na poziomie akustycznym (F1-F2 Hz i F2-F3 Hz).

W rozdziale czwartym omawiam przebieg i rezultat trzeciego eksperymentu, który miał na celu uwidocznienie, jak ewoluuje repertuar fonemiczny uczących się. Dzięki proponowanym zabiegom zaradczym, opartym na metodzie korekty wymowy Callamand (1981), obserwuję i omawiam (re)organizację przestrzeni fonetycznej. Na podstawie jednolitego korpusu wyjściowego, wyniki analizy akustycznej grupy eksperymentalnej były regularnie konfrontowane z wartościami referencyjnymi zebranymi w grupie kontrolnej, poprzez nałożenie kolejnych warstw w wymiarach F1-F2 Hz i F2-F3 Hz.

Osiągnięte wyniki

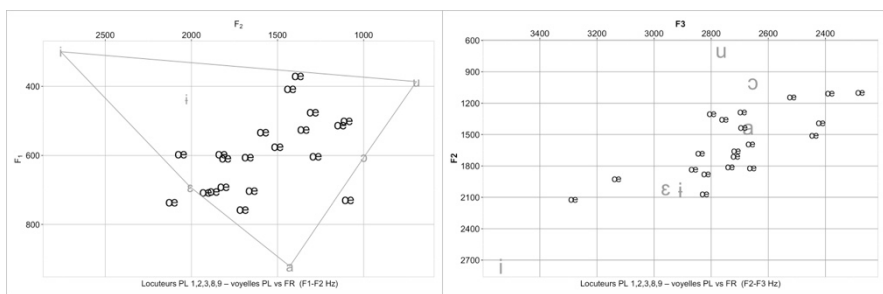
Dzięki badaniom przy użyciu narzędzi komputerowych do analizy mowy i zjawisk fonetycznych oraz instrumentów syntezy i wizualizacji danych statystycznych, pokazuję, jak przejście od „uboższego” systemu samogłoskowego do „bardziej rozbudowanego”, na przykładzie języków polskiego i francuskiego, uruchamia specyficzne „mechanizmy” w funkcjonowaniu (rozwijającej się w trakcie nauki języka obcego) przestrzeni fonetyczno-fonologicznej.

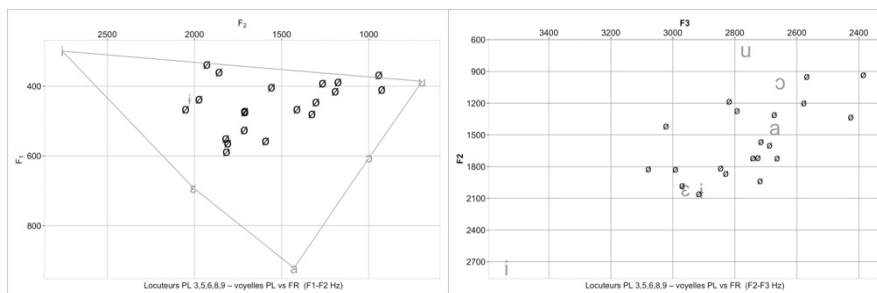
W szczególności wyróżniłam i zaproponowałam nazwać „mechanizmami redukcyjnymi” (fr. *mécanismes de réduction*), całkowitymi lub częściowymi, zjawiska związane z interferencją istniejących prototypów samogłosek systemu wyjściowego (L1) na fonemy samogłoskowe realizowane w języku docelowym (L2). W jaskrawy sposób widoczne jest to zjawisko w przypadku użytkowników, u których wszystkie nowe i podobne kontrasty samogłoskowe, bez wyjątku, są zabarwione cechami akustycznymi prototypów systemu ojczystego. W pomiarze częstotliwości formantowych samogłosek zaobserwować można było powstanie pięciu obszarów rozproszenia wokół prototypów wokalicznych systemu polskiego, [i], [u], [ɛ], [ɔ], [a]. Wymowa [y] nabierała najczęściej cech akustycznych [u], realizacje [o] upodabniały się do [ɔ], natomiast [e], [ø], [œ] i [ø] wchodziły w obszar fonetyczny [ɛ]. Choć w różnym nasileniu i zmieniających się układach, te mechanizmy redukcyjne występowały regularnie u wszystkich badanych.



“Mechanizmy redukcyjne” (fr. « mécanismes de réduction »)

Następnie odnotowałam nazwane przeze mnie „mechanizmami poszukiwania ruchów/pozycji artykulacyjnych oraz efektów ich brzmienia” (fr. *mécanismes de tâtonnement*). W tym przypadku chodziło o wielokrotne próby odtworzenia kontrastów samogłoskowych w języku docelowym, poprzez przypisanie im cech akustycznych, które, jak się okazało, wskazywały raz na jeden, raz na drugi prototyp występujący w języku ojczystym. I tak w analizowanych wypowiedziach polskich mówiących zjawisko to było zauważalne w przypadku kontrastów [ø], [œ] języka francuskiego, z których pierwszy był zbliżony do [ε] lub [u], a drugi kojarzył się z brzmieniem [ε] lub [ɔ] systemu polskiego. W analizach formantowych można było zaobserwować znaczne fluktuacje pokazujące niestabilne i rozległe obszary rozproszenia dla [ø] i [œ], a więc i wysokie odchylenia standardowe.

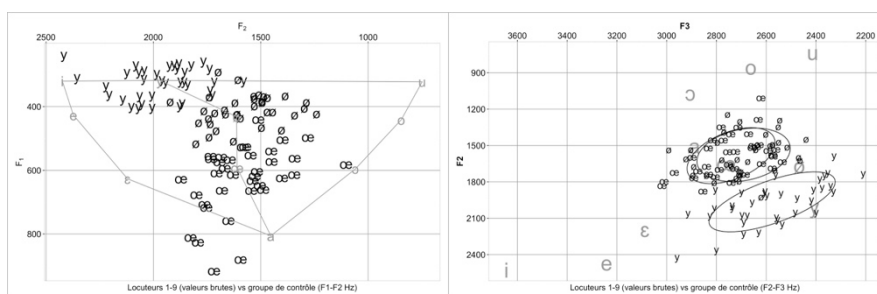




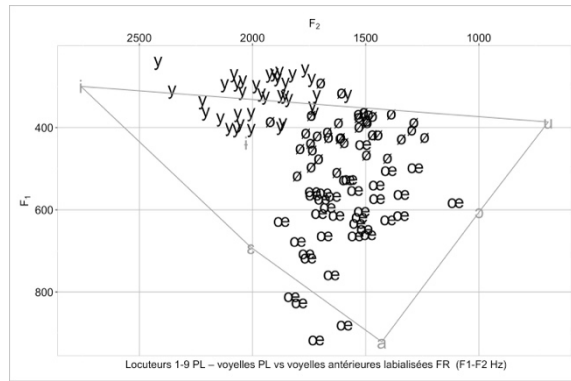
Mechanizmy “poszukiwania” (fr. «mécanismes d’implantation»)

Wreszcie, dzięki zastosowanej metodzie korekty wymowy (opartej między innymi na poszukiwaniu kontekstów fonetycznych ułatwiających artykulację), mogłam również zaobserwować "mechanizmy implantacji" kontrastów języka docelowego w przestrzeni fonetycznej (fr. «mécanismes d’implantation»), bez widocznego mylenia ich z fonemami systemu rodzimego, co było zjawiskiem regularnie odnotowanym u wszystkich uczestników eksperymentu, szczególnie w odniesieniu do przednich i zaokrąglonych samogłosek języka francuskiego, [y], [ø], [œ], nieobecnych w języku polskim. Te ostatnie zostały przeze mnie zaklasyfikowane jako „dźwięki nowe” w repertuarze fonemicznym uczących się.

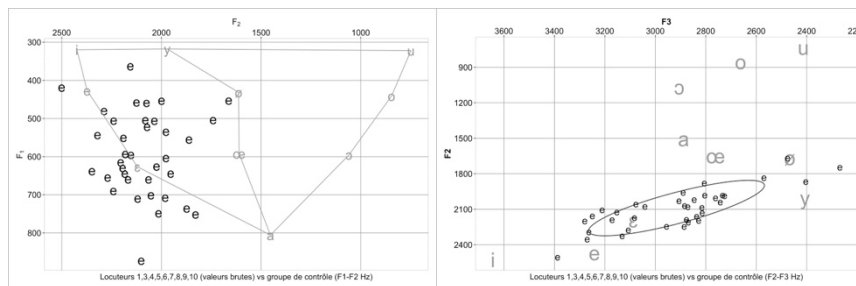
Należy zaznaczyć przy tym, że na tym etapie nauczania mowa jedynie o zdefiniowanych i zobrazowanych „śladach procesu uczenia się” (a nie o rzeczywistej akwizycji), ze względu chociażby na brak stabilności *interjęzyka* w złożonym i długim procesie przyswajania mowy obcej.



"Mechanizmy implantacji" (fr. «mécanismes d’implantation»)



"Mechanizmy implantacji" (system FR na tle PL)



Trudności w przyswojeniu kontrastów [e]-[ɛ] w języku francuskim jako obcym

Jeśli chodzi o kontrasty języka francuskiego [o]-[ɔ] oraz [e]-[ɛ], bardzo zbliżone do prototypów istniejących w systemie polskim (odpowiednio [ɔ] i [ɛ]) – zaklasyfikowane ostatecznie jako „dźwięki podobne” – ćwiczenia zaradcze mające na celu korektę wymowy okazały się mniej skuteczne, zwłaszcza w przypadku [e]. Najprawdopodobniej subtelności akustyczne [e]-[ɛ] przysparzają więcej trudności - na poziomie percepcji i wymowy), „ścieśnienie” w ujęciu artykulacyjnym (odległość pomiędzy powierzchnią języka a podniebieniem twardym) wpływa w dużej mierze na barwę samogłoski [e], a jest zdecydowanie trudniejsze do zdefiniowania i naśladowania aniżeli zaokrąglenie ust. Aczkolwiek, zaokrąglona pozycja ust, dobrze widoczna w przypadku [y] (fr. *surlabialisation*), staje się trudniejsza do naśladowania i wymaga regularnych ćwiczeń wraz ze zmianą pozycji języka (wertykalnie). Im większe rozwarście (mniejsze ścieśnienie), tym zaokrąglenie ust staje się trudniejsze do kontrolowania, stąd [œ] sprawia w praktyce zazwyczaj więcej problemów aniżeli [ø].

Omówienie ewentualnego wykorzystania wyników badań

Biorąc pod uwagę różnorodność wymowy - w ujęciu socjofonetycznym i socjolingwistycznym - spotykaną w każdym żywym języku, nie mam wątpliwości, że zajmowanie się zmiennością i jej funkcjonowaniem prowadzi do zrozumienia nieustannie adaptacyjnego charakteru języka i mowy. Zwykle jednak istnieje próg tolerancji dla odchyłeń akustycznych, po przekroczeniu którego wypowiedzi osób niebędących rodzimymi użytkownikami języka przestają być akceptowane (bo stają się niezrozumiałe lub trudne do interpretacji). Zadaniem fonetyki korekcyjnej jest zatem interweniowanie, w celu uniknięcia zakłóceń wynikających z nietypowych odchyłeń, które mogą prowadzić do trudności w komunikacji.

Jak wskazałam wyżej, przejście od systemu wokalicznego mniej rozwiniętego (polskiego, słowiańskiego) do bardziej rozbudowanego (francuskiego, romańskiego) wiąże się z (re)organizacją pierwotnej przestrzeni fonetyczno-fonologicznej u uczących się. Tymczasem wiadomo, że „systemy uboższe” charakteryzują się z natury większą *zmiennością wewnątrzkategoriową*, aniżeli „systemy rozbudowane”; w przypadku przyswajania tych ostatnich istotna jest zatem „precyzja artykulacyjna”. Interpretacja wyników analiz akustycznych, na podstawie oceny wartości formantów samogłoskowych (F1-F2 Hz, F2-F3 Hz), uwierzytelnia i wzbogaca dotychczasową wiedzę na temat napotykanych trudności w przyswajaniu wymowy języków obcych i umożliwia dalsze doskonalenie istniejących praktyk korekty wymowy.

Stworzone protokoły eksperymentalne, korpusy badań, przykładowe zabiegi zaradcze w korekcie wymowy, jak również ustalone średnie wartości formantów w grupie eksperymentalnej i kontrolnej, mogą służyć jako narzędzia odniesienia w innych badaniach nad akwizycją języka francuskiego. Z kolei omówione mechanizmy i zobrazowane zjawiska interferencji systemów fonetycznych/fonologicznych (docelowego i ojczystego) mogą posłużyć jako modele teoretyczne w badaniach nad przyswajaniem wymowy i w kształceniu przyszłych nauczycieli, także innych języków obcych.

O ile przeanalizowane zakłócenia na płaszczyźnie fonetyczno-fonologicznej *segmentalnej* z pewnością zwiększają problemy komunikacyjne, narażając tym samym osoby niebędące rodzimymi użytkownikami języka na niezrozumienie bądź inne niepożądane konsekwencje, o tyle mogą prowadzić do subiektywnej oceny osoby mówiącego, błędnej oceny jego intencji lub stanu emocjonalnego, a nawet zerwania komunikacji. Istnieją także inne trudności, między innymi, te, powiązane z przyswajaniem wymowy na poziomie *rytmiczno-melodycznym*, jak również rozbieżności w ujęciu *kinetycznym*, *proksemicznym*, *stylistycznym*

lub *dialektycznym*. Nota bene na kolejnym etapie badań zamierzam przeanalizować zakłócenia pojawiające się na płaszczyźnie *suprasegmentalnej* (akcent, rytm intonacja). Płynność w obrębie *słowa fonetycznego* interesuje mnie szczególnie, ma bowiem ścisły związek ze znaczeniem, jakie niesie w języku francuskim, a co za tym idzie z nauczaniem gramatyki w perspektywie semantyczno-kognitywnej. W tym miejscu warto przywołać pozostałe ograniczenia wpływające na opanowanie wymowy w języku obcym, wynikające z przyczyn o podłożu emocjonalnym, motywacyjnym, społeczno-kulturowym, instytucjonalnym (programy nauczania, metody nauczania), które pozostają nadal przedmiotem interesujących badań w dydaktyce nauczania języków obcych.

Pozostałe obszary badań

Wyżej opisane, zaawansowane badania akustyczne poprzedzone były szeregiem prac w obszarze fonetyki percepcyjnej i korekcyjnej - w kontekście nauczania/uczenia się języków obcych.

Percepcji dźwięków języka francuskiego i korekcie wymowy poświęciłam cykl artykułów naukowych, w których omawiam, między innymi, stworzone testy do badania słuchu fonematycznego jako narzędzia analizy w studiach nad przyswajaniem kontrastów akustycznych języka obcego relewantnych w ujęciu semantycznym:

→ Dańko, M., Sauvage, J. & Hirsch, F. (2015). La perception phonémique en français des apprenants polonophones. *L'information grammaticale*, 146, 32-38; Dańko, M., Sauvage, J. & Hirsch, F. (2017). La perception phonémique en français des apprenants polonophones. *Neophilologica*, 29, 55-73).

Dzięki badaniom o charakterze eksperymentalnym, zobrazowałam istotną zależność pomiędzy percepcją a wymową i omówiłam zjawisko interferencji języków, ojczystego i obcego, na przykładzie języka polskiego i francuskiego:

→ Hamm, D. & Dańko, M. (2017). Perception et traque de « l'accent étranger » : la production des voyelles orales en FLE par des polonophones. *Echo des études romanes*, XIII/1, 101-122; Dańko, M. (2021). Le fabuleux destin de la voyelle /ø/ de la perception à la production des sons en français langue étrangère. W: *Didactique de la phonétique du français: et maintenant?* Kolekcja "Le langage et l'homme: recherches pluridisciplinaires sur le langage", 20/2, Sauvage Jérémie (red.), Paryż, Éditions l'Harmattan, s. 103-120).

Badalam efekty zastosowanej *werbo-tonalnej metody korekty wymowy*:

→ Dańko, M. & Hamm, D. (2017). Pour une correction phonétique personnalisée en FLE ou de la remédiation « sur mesure », *Studia Romanica Posnaniensia*, 44(2), 175-193; Hamm, D. & Dańko, M. (2019). Turlututu, le chapeau pointu ou de la perception à la production de la voyelle /y/ par des apprenants polonophones. *Lidil*, 59, 1-21).

Wyniki testów do badania słuchu fonematycznego i analizy akustyczne potwierdziły wrażliwość dorosłych na różnice akustyczne kontrastów języka obcego, nawet jeśli chodzi o dźwięki bardzo zbliżone w swoim brzmieniu do prototypów języka ojczystego. Tymczasem dobra percepcja nie gwarantuje zawsze oczekiwanego powodzenia na poziomie artykulacyjnym. Dorosli mogą napotykać więcej przeszkód (aniżeli dzieci) w rozwijaniu wzorców artykulacyjnych języka obcego, między innymi, z powodu trudności w przekładzie informacji sensorycznych (związanych z fonemami L2) na poziomie stricte motorycznym. *Werbo-tonalna metoda korekty wymowy* oraz tak zwane *fonetyczne konteksty ułatwiające* przyswajanie wzorców dźwiękowych (takie jak umiejscowienie dźwięku w sylabie, pozycja akcentowana/nieakcentowana, struktura melodyczna *słowa fonetycznego*, otoczenie spółgłoskowe) stanowią cenne źródło środków zaradczych do wykorzystania w indywidualnym podejściu do korekty wymowy, po uprzednim zdefiniowaniu rzeczywiście napotykanym trudności i lepszym zrozumieniu zaistniałych interferencji językowych na płaszczyźnie fonetyczno-fonologicznej.

Uzupełniającym obszarem moich zainteresowań naukowych z zakresu nauczania/uczenia się języków obcych jest gramatyka, tak zwana „szkolna”, szeroko rozumiana jako zbiór reguł stanowiących o poprawności języka pisanego i mówionego, zgodnie z obowiązującymi aktualnie w danym języku normami. W tym obszarze starałam się, między innymi, zwrócić uwagę na możliwość wyjaśnienia uczącym się struktur gramatyczno-leksykalnych napotykanym w języku obcym (a nieobecnych w języku ojczystym) w perspektywie poznawczej i funkcjonalnej. Jestem współautorem cyklu artykułów naukowych poświęconych francuskiej strukturze *l’Infinitive de Compte rendu de Perception (ICP)* nieobecnej w języku polskim, która – jak pokazuje obszerny korpus badań – posiada nawet siedem możliwości przekładu na język polski:

→ Dańko, M., Marsac, F. & Ucherek, W. (2022). Grammaire et méthodes de FLE : enquête sur les constructions infinitives de perception, *Romanica Wratislaviensia* (w druku); Ucherek, W., Marsac, F., & Dańko, M. (2021). Du gommage de l’infinitif dans la traduction polonaise de l’Infinitive de Compte rendu de Perception (ICP). Entre grammaire, style et représentation

de la réalité, *Romanica Wratislaviensia*, 68, 241-258; Marsac, F., Ucherek, W. & Dańko, M. (2019). De l'infinitive de perception dans la pratique traductologique. *Studia Romanica Posnaniensia*, 46(1), 115-136.

Jestem współautorem prac poświęconych trudnościom w zastosowaniu zasad uzgadniania francuskiego imiesłowu czasu przeszłego (*participe passé*):

→ Dańko, M. & Marsac, F. (2016). Étude des stratégies d'accord du participe passé d'étudiants polonais à partir d'un corpus écrit. *Roczniki Humanistyczne*, 64-8, 141-158; Marsac, F. & Dańko, M. (2016). Le participe passé à cinquante contre un. *Orbis Linguarum*, 45, 73-85.

We wcześniejszym okresie moje prace dotyczyły programów nauczania i kompetencji absolwentów kierunków neofilologicznych:

→ Dańko, M. & Wieszczezyńska E. (2013). Wymogi współczesnego rynku pracy w odniesieniu do kompetencji absolwentów kierunków neofilologicznych. *Neofilolog*, 40/1, 43-57; Dańko, M. (2015). Znajomość języków obcych a zapotrzebowanie i wymogi polskiego rynku pracy (na przykładzie języka francuskiego). W: *Nauczanie języków obcych na potrzeby rynku pracy*, M. Sowa, M. Mocarz-Kleindienst & U. Czyżewska (red.), Lublin, Wydawnictwo KUL, s. 188-204; Dańko, M. (2010). Le groupe de débutants en français à l'Institut de Philologie Romane de Wrocław, un défi à relever. W: *Enseigner le FLE aux débutants à la philologie romane*, H. Grzmil-Tylutki & E. Krakowska-Krzemińska (red.), Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, s. 63-70).

Wreszcie dzięki zdobytemu doświadczeniu w pracy „w terenie”, od której rozpoczęłam moją karierę zawodową, jako opiekun praktyk pedagogicznych wydałam cykl artykułów poświęconych kształceniu przyszłych nauczycieli języków obcych:

→ Dańko, M. (2015). Pour faire des choses avec des mots – lecture de livres pour enfants comme « scénario » déclencheur des processus d'acquisition du FLE au niveau précoce. W: *Redéfinir la compétence linguistique en classe de langue*, R. Kucharczyk & M. Smuk (red.), Instytut Romanistyki, Warszawa, Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, s. 139-157; Dańko, M. (2014). Interakcje werbalne uczniów młodszych w języku obcym – dążenie do sukcesu. W: *Wyznaczniki sukcesu nauczyciela i ucznia w glottodydaktyce*, B. Karpeta-Peć, R. Kucharczyk, M. Smuk, M. Torenc (red.), Instytut Germanistyki – Instytut Romanistyki, Warszawa, Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, s. 231-242; Dańko, M. (2014).

Rozwój umiejętności refleksyjnych studentów – przyszłych nauczycieli języków obcych na poziomie wczesnoszkolnej edukacji językowej. W: *Refleksja w uczeniu się i nauczaniu języków obcych*, M. Baran-Łucarz (red.), Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, s. 27-39; Dańko, M. (2013). Dyskurs edukacyjny i emocje a efektywność procesu nauczania. Kilka uwag o mówieniu w klasie języka obcego na etapie wczesnoszkolnej edukacji językowej. W: *Mówienie w języku obcym – skuteczne uczenie się, nauczanie i ocenianie*, M. Pawlak (red.), Wydział Pedagogiczno-Artystyczny UAM w Kaliszu & Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu, Poznań-Kalisz-Konin Wydawnictwo PWSZ w Koninie, s. 169-188; Dańko, M. (2010). Interaction didactique enseignant/apprenant, un épisode social: pour une approche interactionnelle des échanges en classe de langue étrangère. W: *Développer les compétences multiples chez l'enseignant et chez l'apprenant en classe de FLE. Hommage à Lucjan Grobelak*, K. Szymankiewicz & J. Zajac (red.), Institut d'Etudes Romanes de l'Université de Varsovie, s. 157-165).

5. Informacja o aktywności naukowej (realizowanej w więcej niż jednej uczelni, instytucji naukowej, w szczególności zagranicznej).

- ❖ UNIVERSITÉ PAUL VALÉRY - MONTPELLIER 3, Route de Mende, F34199, Montpellier Cedex 5 (Francja) – wspólne badania i publikacje naukowe, wykłady gościnne na uniwersytecie w ramach międzynarodowego programu « Professeurs en mobilité universitaire » (28 stycznia - 10 lutego, 2019 r.).

Wymiernym efektem mojej aktywności naukowej w ramach współpracy z Uniwersytetem w Montpellier są przeprowadzone badania naukowe, wygłoszone referaty na konferencjach międzynarodowych i wspólne publikacje na temat percepcji dźwięków języka obcego (Dańko, Sauvage & Hirsch, 2015, 2017). Nobilitującym wydarzeniem w mojej karierze zawodowej było zaproszenie Uniwersytetu w Montpellier w ramach programu « Professeurs en mobilité universitaire » (Professor visiting) na wykłady gościnne we Francji. Wyjazd i pobyt na uczelni był zorganizowany i finansowany przez *Direction des relations internationales et de la francophonie, Service Stratégie & Développement, Anne-Marie Motard, Vice-présidente déléguée aux Relations internationales*. Moje wykłady dotyczyły metodologii nauczania języka francuskiego, w szczególności „metody werbo-tonalnej” jako narzędzia korekty wymowy w języku obcym.

- ❖ UNIVERSITÉ DE STRASBOURG, LiLPa : LINGUISTIQUE, LANGUES, PAROLE, 4 Rue Blaise Pascal, CS 90032, 67081 Strasbourg Cedex (Francja) – udział w międzynarodowym projekcie IDEX SIMPLE APPRENANT.

W obszarze aktywności naukowej realizowanej z partnerami zagranicznymi mogę wymienić również współpracę w ramach projektu SIMPLE APPRENANT (koordynator: prof. Amalia Todirascu), którego celem było opracowanie i testowanie narzędzi wykorzystujących techniki automatycznego przetwarzania języka oraz zasoby elektroniczne (słowniki kolokacji) w nauce języka obcego. Pełniłam funkcję partnera zewnętrznego, moje działania polegały na: testowaniu nowo tworzonych narzędzi, w tym przygotowanie studentów do korzystania z pomocy dydaktycznych dostępnych w sieci; zasilaniu bazy danych w teksty pisane przez uczących się, w celu zdefiniowania trudności wynikających z użycia kolokacji typowych dla języka francuskiego (współpraca ciągła w latach 2017-2019).

Wymiernym efektem współpracy badawczej są także wspólne publikacje naukowe

(Dańko & Hamm, 2017; Hamm & Dańko, 2017, 2019).

- ❖ TR 4 – ENSEIGNEMENT, PROFESSIONNALISATION ET INNOVATION, INSTITUT CATHOLIQUE DE TOULOUSE, 31 Rude de la Fonderie, 31000 Toulouse (Francja) – członek zespołu badawczego (współpraca stała od 2018 r.).

Od roku 2018 jestem członkiem międzynarodowego zespołu badawczego „TR 4 – ENSEIGNEMENT, PROFESSIONNALISATION ET INNOVATION” przy Instytucie Katolickim w Tuluzie (koordynator: prof. Christelle Guillin), którego obszary działalności naukowej powiązane są z innowacją i profesjonalizacją w kształceniu nauczycieli oraz nowymi rozwiązaniami w nauczaniu. Aktualnie pracujemy nad projektem: „Représentations sur l'éducation inclusive et pratiques pédagogiques associées” (REIPPA), który dotyczy stanu aktualnego oraz rozwoju innowacyjnych praktyk w zakresie „edukacji włączającej” we Francji i w Polsce oraz na świecie (nadzór – B. Billerey, koordynacja – L. Carrio, C. Guillin, Institut Catholique de Toulouse).

6. Informacja o osiągnięciach dydaktycznych, organizacyjnych oraz popularyzujących naukę.

Informacja o osiągnięciach dydaktycznych.

Moja praca dydaktyczna polega na przygotowaniu i prowadzeniu zajęć, opracowaniu autorskich programów nauczania i weryfikacji efektów uczenia. Prowadzę konwersatoria i wykłady na poziomie licencjackim (kierunek: *filologia romańska od podstaw*) i magisterskim (kierunek: *Langue française, institutions européennes et relations internationales, filologia francuska*). Stale rozwijam warsztat pracy dydaktycznej w zakresie praktycznej nauki języka francuskiego (poziomy A1-C2 wg ESOKJ) oraz francuskiego języka branżowego. Prowadzę proseminaria i seminaria dyplomowe, konwersatoria dotyczące metodologii badań w językoznawstwie francuskim oraz wykłady z zakresu językoznawstwa ogólnego.

Zajęcia prowadzone na Uniwersytecie Opolskim od roku 2012 (w kolejności alfabetycznej):

Aspects pragmatiques de la communication (W)
Francuski język biznesu (K)
Gramatyka praktyczna języka francuskiego (K)

Kolokacje francuskie (K)
Konwersacje (K)
Le français des institutions européennes (K)
Leksyka i frazeologia języka francuskiego (K)
Leksyka tematyczna w kontekstach kulturowych (K)
Leksykalno-semantyczne aspekty języka francuskiego (K)
Les travaux de recherches (K)
Praca dyplomowa (K)
Praca z tekstem francuskim (K)
Praktyczna nauka języka francuskiego – Fonetyka 1 (K)
Praktyczna nauka języka francuskiego – Fonetyka 2 (K)
Praktyczna nauka języka francuskiego – Praca własna 1 (E)
Praktyczna nauka języka francuskiego – Praca własna 2 (E)
Praktyczna nauka języka francuskiego – Rozwijanie kompetencji językowych 1 (K)
Praktyczna nauka języka francuskiego – Rozwijanie kompetencji językowych 2 (K)
PROSEMINARIUM LICENCJACKIE (K)
PROSEMINARIUM MAGISTERSKIE (K)
Revue de presse (K)
Rytm i intonacja w języku francuskim (K)
Seminarium licencjackie (K)
SEMINARIUM MAGISTERSKIE (K)
Słownictwo (K)
Stylistyka tekstu pisanego (K)
Translatoryka i akwizycja (K)
Wprowadzenie do badań (K)
Wstęp do językoznawstwa (K)
Wstęp do językoznawstwa (W)
Wypowiedź pisemna (K)
Wypowiedź ustna (K)

Wypromowane prace dyplomowe

Prace licencjackie:

Le lexique franco-polonais de la mécanique du véhicule Citroën GS.

Le lexique franco-polonais de la grossesse et de l'accouchement.

La féminisation des noms de métiers en français.

Le lexique spécialisé du volley-ball.

Le lexique spécialisé de plantes ornementales.

Le lexique spécialisé des meubles rembourrés.

Le lexique spécialisé de la course à pied.

Les expressions idiomatiques avec des animaux en français et en polonais.

Le français inclusif dans les réseaux sociaux des universités de l'espace francophone.

Les emprunts du français vers le polonais, esquisse historique et réception aujourd'hui.

Czas „futur antérieur” w nauce języka francuskiego jako obcego.

Reguły użycia czasu „passé composé” i „imparfait” w nauce języka francuskiego jako obcego.

Rodzajnik cząstkowy w nauce języka francuskiego jako obcego.

Żeńskie nazwy zawodów we współczesnym języku francuskim na podstawie podręczników do nauki języka francuskiego jako obcego.

Anglicyzmy we francuskim języku reklamy.

Zapożyczenia z języka francuskiego ze zmianą znaczenia w języku polskim.
Pole znaczeniowe "podróży" w języku polskim i francuskim.
Językowy obraz świata - wizerunek Brigitte Macron w mediach polskich i francuskich.
Leksyka języka marketingu w prasie francuskojęzycznej.
Leksyka języka dyplomacji w prasie francuskojęzycznej.
Stylistyczne środki wyrazu emocji w sporcie na podstawie francuskojęzycznych tekstów prasowych.
Motyw kulturowy we francuskojęzycznym przekazie reklamowym.
Językowy obraz świata w polskich i francuskich związkach frazeologicznych dotyczących zwierząt.
Piosenka i tekst narracyjny w procesie nauczania języka francuskiego dzieci w wieku przedszkolnym.
Rodzajnik nieokreślony i określony w nauce języka francuskiego jako obcego.
Styl potoczny w nauczaniu/uczeniu się języka francuskiego jako obcego.
Pole leksykalne wina w języku francuskim i polskim.
Gra słów we francuskich tekstach reklamowych.
Neologizmy we francuskich tekstach reklamowych.
Zapożyczenia z języka francuskiego we współczesnej polszczyźnie.
Nowe technologie w nauczaniu/uczeniu się języka francuskiego jako obcego.
Kompetencja interkulturowa w nauczaniu języka francuskiego jako obcego.
« Faux-amis » - zjawisko pozornej ekwiwalencji w języku francuskim i polskim.
Metafora we francuskich tekstach reklamowych.
Neologizmy i zapożyczenia we współczesnym języku francuskim.
Anglicyzmy w języku francuskim w kontekście narodowego puryzmu językowego.
System wokaliczny języka francuskiego – trudności w wymowie polskich studentów.
Perswazyjna funkcja języka we francuskich tekstach propagandy politycznej.
Prace magisterskie :
L'enseignement de la prononciation dans les manuels de FLE: „Alter Ego“, „Génération“, „Cosmopolite“.

Za szczególne osiągnięcie dydaktyczne uważam utworzenie nowego kierunku studiów na Uniwersytecie Opolskim, „Langue française, institutions européennes et relations internationales” (poziom magisterski), który został uruchomiony w październiku 2022 r. Byłam odpowiedzialna za opracowanie siatki studiów i autorskich programów nauczania, konsultacje z otoczeniem gospodarczym odnośnie nauczanych treści i rozwijanych kompetencji, określenie przewidywanych efektów kształcenia i zdefiniowanie profilu absolwenta.

Interesującym osiągnięciem dydaktycznym było dla mnie nawiązanie współpracy z Uniwersytetem w Clermont Ferrand Auvergne (Francja), którego władze zwróciły się do mnie z prośbą o nadzór merytoryczny i formalny oraz wsparcie o charakterze metodologicznym w ramach obowiązkowych praktyk studenckich na uczelni. W roku 2018 (09-20 kwietnia) przyjechałam na Uniwersytecie Opolskim studentki z Francji, Marion Luche i Chloé Nurit. Do moich zadań należała organizacja planu zajęć studentek, nadzór nad

przebiegiem praktyk, prowadzenie zajęć „pokazowych”, hospitacje zajęć prowadzonych przez stażystki, omawianie osiągniętych wyników, konstruktywna ewaluacja ciągła i ewaluacja końcowa efektów pracy.

Informacja o osiągnięciach organizacyjnych.

W pracy o charakterze organizacyjnym mogę wymienić moje zaangażowanie na rzecz Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Opolskiego w następujących obszarach:

- ❖ działalność w *zespole ds. promocji Wydziału Filologicznego* (opracowanie strategii działania, udział w pracach zespołu, zebraniach roboczych, redakcja folderów i innych tekstów informacyjno-promocyjnych) – lata 2013-2018;
- ❖ działalność w *zespole ds. oceny jakości kształcenia na Wydziale Filologicznym* (opracowanie sprawozdań, udział w pracach zespołu, zebraniach roboczych, audyt prac dyplomowych) – lata 2013-2018;
- ❖ współpraca przy tworzeniu *Strategii Rozwoju Wydziału Filologicznego na lata 2015-2020* (wspólnie z dr M. Jokieli opracowałyśmy obszar dot. zwiększenia zdolności pracowników Wydziału do współdziałania w środowisku międzynarodowym);
- ❖ organizacja planu zajęć w Instytucie Kultury i Języka Francuskiego (funkcja: planista) – lata 2013-2018;
- ❖ prowadzenie strony internetowej w Instytucie Kultury i Języka Francuskiego (funkcja: administrator) – lata 2015-2018;
- ❖ działalność Rady programowej Katedry Kultury i Języka Francuskiego – rok 2013/2014;
- ❖ obsługa bazy danych USOS w Katedrze Kultury i Języka Francuskiego – rok 2013/2014;
- ❖ działalność w Kolegium naukowym dyscypliny językoznawstwo – rok 2019.

Aktualnie pełnione funkcje:

- kierownik Katedry Języka Francuskiego UO (od roku akademickiego 2019/2020)
- członek Kolegium Dyrekcyjnego Instytutu Językoznawstwa UO,
- członek Rady Instytutu Językoznawstwa UO.

Za sumienną pracę na Uniwersytecie Opolskim i zaangażowanie w działalność na rzecz Wydziału Filologicznego zostałam uhonorowana *Nagrodą Rektora Uniwersytetu Opolskiego III stopnia zespołową organizacyjną* w roku 2019.

Informacja o osiągnięciach popularyzujących naukę.

Moje starania mające na celu popularyzację nauki obejmują szereg działań realizowanych w powiązaniu z otoczeniem społecznym uczelni. Między innymi jest to:

- ❖ współpraca z otoczeniem społecznym w ramach *Opolskiego Festiwalu Nauki* (OFN), którego celem jest popularyzacja i upowszechnienie nauki, osiągnięć naukowych i technicznych uzyskiwanych przez przedstawicieli środowiska akademickiego wśród mieszkańców Opola i Opolszczyzny.

Funkcja: organizacja i/lub animacja wydarzeń w ramach kolejnych edycji w latach 2017, 2018, 2022.

- ❖ Działalność w ramach *Akademii Młodego Poliglota*. Jest to projekt realizowany na Wydziale Filologicznym UO, który ma na celu popularyzowanie i rozbudzanie zainteresowań związanych z nauką języków obcych, inspirowanie do rozwijania pasji czytelniczych wśród dzieci i młodzieży oraz zdobywanie wiedzy dotyczącej kultury, historii i geografii innych krajów.

Funkcja: opracowanie i realizacja autorskich warsztatów w ramach edycji w roku 2019.

Magdalena Dąbko



Wykaz osiągnięć naukowych, stanowiących wkład w rozwój dyscypliny.

I. WYKAZ OSIĄGNIĘĆ NAUKOWYCH O KTÓRYCH MOWA W ART. 219 UST. 1. PKT 2 USTAWY

Monografia naukowa, zgodnie z art. 219 ust. 1. pkt 2a ustawy

1. Dańko, M. (2022). *CONCERTO DES SONS. Du système slave au système roman dans l'enseignement de la prononciation en Français Langue Étrangère*, Paryż, L'Harmattan, kolekcja „Langue et Parole“.

II. WYKAZ AKTYWNOŚCI NAUKOWEJ

Wykaz opublikowanych artykułów w czasopismach naukowych.

W okresie po uzyskaniu stopnia doktora:

2. **Dańko, M.**, Marsac, F. & Ucherek, W. (2022). Grammaire et méthodes de FLE : enquête sur les constructions infinitives de perception, *Romanica Wratislaviensia*, 69 (ISSN: 0557-2665, artykuł po pozytywnej ewaluacji, przyjęty do druku).
3. Ucherek, W., Marsac, F., & **Dańko, M.** (2021). Du gommage de l'infinitif dans la traduction polonaise de l'Infinitive de Compte rendu de Perception (ICP). Entre grammaire, style et représentation de la réalité, *Romanica Wratislaviensia*, 68, 241-258.
4. Marsac, F., Ucherek, W. & **Dańko, M.** (2019). De l'infinitive de perception dans la pratique traductologique. *Studia Romanica Posnaniensia*, 46(1), 115-136.
5. Hamm, D. & **Dańko, M.** (2019). Turlututu, le chapeau pointu ou de la perception à la production de la voyelle /y/ par des apprenants polonophones. *Lidil*, 59, 1-21.
6. Gajdzica, P., **Dańko, M.** & Marsac, F. (2019). De la perception de la voyelle /y/ chez des apprenants polonais du français langue étrangère. *Białostockie Archiwum Językowe*, 19, p. 91-112
7. **Dańko, M.**, Billerey, B. & Hamm, D. (2018). Accéder au sens et en donner à la parole: de l'importance des constituants prosodiques dans l'enseignement de l'oral en FLE. *Orbis Linguarum*, 50, 69-85.

8. **Dańko, M.** & Hamm, D. (2017). Pour une correction phonétique personnalisée en FLE ou de la remédiation « sur mesure », *Studia Romanica Posnaniensia*, 44(2), 175-193.
9. **Dańko, M.**, Sauvage, J. & Hirsch, F. (2017). La perception phonémique en français des apprenants polonophones (le cas des voyelles antérieures de moyenne ouverture). *Neophilologica*, 29, 55-73.
10. Hamm, D. & **Dańko, M.** (2017). Perception et traque de « l'accent étranger »: la production des voyelles orales en FLE par des polonophones. *Echo des études romanes*, XIII/1, 101-122.
11. **Dańko, M.** & Marsac, F. (2016). Étude des stratégies d'accord du participe passé d'étudiants polonais à partir d'un corpus écrit. *Roczniki Humanistyczne*, 64-8, 141-158.
12. Marsac, F. & **Dańko, M.** (2016). Le participe passé à cinquante contre un. *Orbis Linguarum*, 45, 73-85.
13. **Dańko, M.** (2016). Doskonalenie percepcji i wymowy dźwięków języka francuskiego w perspektywie werbo-tonalnej na poziomie wczesnoszkolnej edukacji językowej (samogłoski [y] i [o]). *Języki Obce w Szkole*, 2/2016, 4-11.
14. **Dańko, M.**, Sauvage, J. & Hirsch F. (2015). La perception phonémique en français des apprenants polonophones. *L'information grammaticale*, 146, 32-38.
15. **Dańko, M.** & Wieszczechyńska E. (2013). Wymogi współczesnego rynku pracy w odniesieniu do kompetencji absolwentów kierunków neofilologicznych. *Neofilolog*, 40/1, 43-57.

 W okresie przed uzyskaniem stopnia doktora:

16. **Dańko, M.** (2005). Quelques grandes théories de l'acquisition du langage dans la perspective interactionniste. *Romanica Wratislaviensia LII, Acta Universitatis Wratislaviensis 2810*, 29-38.

Wykaz opublikowanych rozdziałów w monografiach naukowych.

W okresie po uzyskaniu stopnia doktora:

17. **Dańko, M.** (2021). Le fabuleux destin de la voyelle /ø/ de la perception à la production des sons en français langue étrangère. W: *Didactique de la phonétique du français: et maintenant?* Kolekcja "Le langage et l'homme: recherches pluridisciplinaires sur le langage", 20/2, Sauvage Jérémie (red.), Paryż, Éditions l'Harmattan, s. 103-120.

18. **Dańko, M.** (2015). Pour faire des choses avec des mots – lecture de livres pour enfants comme « scénario » déclencheur des processus d’acquisition du FLE au niveau précoce. W: *Redéfinir la compétence linguistique en classe de langue*, R. Kucharczyk & M. Smuk (red.), Instytut Romanistyki, Warszawa, Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, s. 139-157.
19. **Dańko, M.** (2015). Znajomość języków obcych a zapotrzebowanie i wymogi polskiego rynku pracy (na przykładzie języka francuskiego). W: *Nauczanie języków obcych na potrzeby rynku pracy*, M. Sowa, M. Mocarz-Kleindienst & U. Czyżewska (red.), Lublin, Wydawnictwo KUL, s. 188-204.
20. **Dańko, M.** (2014). Interakcje werbalne uczniów młodszych w języku obcym – dążenie do sukcesu. W: *Wyznaczniki sukcesu nauczyciela i ucznia w glottodydaktyce*, B. Karpeta-Peć, R. Kucharczyk, M. Smuk, M. Torenc (red.), Instytut Germanistyki – Instytut Romanistyki, Warszawa, Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, s. 231-242.
21. **Dańko, M.** (2014). Rozwój umiejętności refleksyjnych studentów – przyszłych nauczycieli języków obcych na poziomie wczesnoszkolnej edukacji językowej. W: *Refleksja w uczeniu się i nauczaniu języków obcych*, M. Baran-Łucarz (red.), Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, s. 27-39.
22. **Dańko, M.** (2013). Dyskurs edukacyjny i emocje a efektywność procesu nauczania. Kilka uwag o mówieniu w klasie języka obcego na etapie wczesnoszkolnej edukacji językowej. W: *Mówienie w języku obcym – skuteczne uczenie się, nauczanie i ocenianie*, M. Pawlak (red.), Wydział Pedagogiczno-Artystyczny UAM w Kaliszu & Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu, Poznań-Kalisz-Konin Wydawnictwo PWSZ w Koninie, s. 169-188.
23. **Dańko, M.** (2010). Le groupe de débutants en français à l’Institut de Philologie Romane de Wrocław, un défi à relever. W: *Enseigner le FLE aux débutants à la philologie romane*, H. Grzmil-Tylutki & E. Krakowska-Krzemińska (red.), Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, s. 63-70.
24. **Dańko, M.** (2010). Interaction didactique enseignant/apprenant, un épisode social : pour une approche interactionnelle des échanges en classe de langue étrangère. W: *Développer les compétences multiples chez l’enseignant et chez l’apprenant en classe de FLE. Hommage à Lucjan Grobelak*, K. Szymankiewicz & J. Zajac (red.), Institut d’Etudes Romanes de l’Université de Varsovie, s. 157-165.

W okresie przed uzyskaniem stopnia doktora:

25. **Dańko, M.** (2005). Pour mieux appréhender les modalités de l’appropriation d’une langue étrangère: un exemple d’analyse des processus interactionnels en classe. *Actes du Colloque International en Sciences du Langage : Acquisition, Pratiques Langagières, Interactions et Contacts (APLIC)*. France: Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris III (CD).

Wykaz członkostwa w redakcjach naukowych monografii i czasopism.

26. Lacassain-Lagoin, C., Marsac, F., Schmitt, F., **Dańko, M.**, Vaxelaire, B. et Sock, R. (dir.). (2021). *Sens (inter)dits-4. Didactique des langues et phonétique* (préface de Béatrice Vaxelaire et Rudolph Sock ; vol. 6-4). France, Paris : L'Harmattan, coll. Dixit Grammatica
27. Lacassain-Lagoin, C., Marsac, F., Schmitt, F., **Dańko, M.**, Pal'ová, M. et Zázrivcová, M. (dir.). (2021). *Sens (inter)dits-3. Analyse du discours, pragmatique* (préface de Béatrice Vaxelaire et Rudolph Sock ; vol. 6-3). France, Paris : L'Harmattan, coll. Dixit Grammatica
28. Biardzka, E., **Dańko, M.**, Komur-Thilloy, G. et Marsac, F. (dir.). (2017). *Écho des études romanes, 13(1)* (titre : *La perception en langue et en discours*)

Wykaz wystąpień na krajowych i międzynarodowych konferencjach naukowych.

W okresie po uzyskaniu stopnia doktora:

1. **Dańko, M.** (2022, 29-30 czerwca). D'un système (consonantique) à l'autre (vocalique) dans l'enseignement de la prononciation en Français Langue Étrangère (FLE).
2. **Dańko, M.** (2021, 17-20 listopada). *D'un système (slave) à l'autre (roman) en phonétique du FLE* [plakat naukowy]. PerceptiO: la perception et le vivant/perception and living, IdEx Symposium, Université de Strasbourg, Strasbourg (Francja).
3. **Dańko, M.** (2019, 1 luty). *Correction phonétique ciblée et remédiation "sur mesure" en FLE. La production des voyelles orales en FLE par des polonophones* [wykład plenarny na zaproszenie organizatora]. Phonétique corrective en FLE: et maintenant? Journée d'étude, Laboratoire Praxiling, Université de Paul-Valéry – Montpellier 3, Montpellier (Francja).
4. **Dańko, M.**, Marsac, F. et Hirsch, F. (2019, 20-22 czerwca). *Anticiper les erreurs de prononciation en FLE au moyen de la méthode verbo-tonale: étude de la perception de la voyelle /ø/ par des apprenants polonophones* [wystąpienie zespołowe]. L'anticipation dans les tâches cognitives consécutives et simultanées, Košice (Słowacja).
5. **Dańko, M.**, Marsac, F. et Ucherek, W. (2019, 21-22 listopada). *De la stratégie d'évitement dans la traduction du français vers le polonaise* [wystąpienie zespołowe]. Périphéries-Centres-Traduction, Wrocław (Polska).
6. Marsac, F., Ucherek, W., **Dańko, M.** et Pellat, J.-C. (2019, 17-19 października). *Des structures de la perception dans la pratique traductologique du français vers le polonais. Du protocole Ucherek 1982 à un grand corpus étiqueté bilingue 2020* [wystąpienie zespołowe]. Au croisement des cultures, des discours et des langues. Cent ans d'études romanes à l'Université de Varsovie (1919-2019), Warszawa (Polska).

7. **Dańko, M.**, Marsac, F. et Ucherek, W. (2018, październik). *Francuskie zdania bezokolicznikowe wprowadzone przez czasownik percepcji oraz ich polskie przekłady* [wystąpienie zespołowe]. Equivalence in texts, dictionaries and lexical databases, Opole (Polska).
8. Marsac, F., **Dańko, M.** (2017, 23-24 listopada). *L'infinitive de perception du français vers le polonais: le traducteur a-t-il vraiment le choix?* [wystąpienie zespołowe]. La linguistique contrastive: méthodologies, applications et perspectives, Lublin (Polska).
9. Hamm, D. & **Dańko, M.** (2017, 5-6 października). *Turlututu le chapeau pointu ou de la perception à l'articulation de la voyelle /y/: difficultés perceptives et articulatoires des apprenants polonophones et des perspectives de remédiation selon l'optique verbo-tonale* [wystąpienie zespołowe]. Prononcer les langues: variations, émotions, médiations, Rouen (Francja).
10. **Dańko, M.**, Billerey, B. & Hamm, D. (2017, 25-26 września). *L'émergence du sens au confluent des phénomènes suprasegmentaux et segmentaux en FLE – apports de la méthode verbo-tonale* [wystąpienie zespołowe]. Au carrefour des sens 3, Wrocław (Polska).
11. **Dańko, M.**, Marsac, F. et Ucherek, W. (2017, 25-26 września). *De l'Infinitive de compte rendu de perception (ICP) dans le cadre de sa traduction du français vers le polonais* [wystąpienie zespołowe]. Au carrefour des sens 3, Wrocław (Polska).
12. **Dańko, M.** et Marsac, F. (2015, 29-30 września). *Le participe passé au carrefour de ses accords et désaccords (enquête et stratégies)*, [wystąpienie zespołowe]. Au carrefour des sens 2, Wrocław (Polska).
13. **Dańko, M.** (2017, 25-26 maja). *Wiedza o języku w nauczaniu wymowy języka francuskiego* [wystąpienie indywidualne]. Wiedza o języku w kształceniu językowym, Białystok (Polska).
14. **Dańko, M.** Hamm, D. (2017, 20 stycznia). *Phonologie et phonétique du FLE. Acquisition, correction et perfectionnement de la perception et de la prononciation pour un public polonophone* [wystąpienie zespołowe]. Pratiques innovantes en phonétique corrective, Toulouse (Francja).
15. **Dańko, M.** (2016, 7-8 października). *Pour un diagnostic individuel des erreurs de prononciation en FLE dans la perspective verbo-tonale* [wystąpienie indywidualne]. Perspectives discursives dans le développement de la compétence de communication en langue étrangère, Poznań (Polska).
16. **Dańko, M.** & Hamm, D. (2016, 24-26 kwietnia). *Perception et traque de "l'accent étranger" : la production des voyelles orales en FLE par des polonophones », enquête et résultats* [wystąpienie zespołowe]. Perception en langue et en discours 2, Opole (Polska).
17. **Dańko, M.**, Hirsch, F. & Sauvage, J.(2016, 24-26 kwietnia). *La perception phonémique en français par des apprenants polonophones – test évaluatif à des fins didactiques.* [wystąpienie zespołowe]. Perception en langue et en discours 2, Opole (Polska).

18. **Dańko, M.** & Lazar, J. (2016, 24-26 kwietnia). *La perception des rectifications orthographiques de 1990 : quelle connaissance auprès des étudiants polonais?* [wystąpienie zespołowe]. Perception en langue et en discours 2, Opole (Polska).
19. Marsac, F. et **Dańko, M.** (2015, 29-30 września). *Le participe passé au carrefour de ses accords et désaccords (théorie et arborescence)* [wystąpienie zespołowe]. Au carrefour des sens 2, Wrocław (Polska).
20. **Dańko, M.** (2015, 22-24 czerwca). *Znajomość języków obcych a zapotrzebowanie i wymogi polskiego rynku pracy* [wystąpienie indywidualne]. Nauczanie języków obcych na potrzeby rynku pracy, Lublin (Polska).
21. **Dańko, M.** (2014, 8-10 września). *Percepcja dźwięków mowy obcej – różnicowanie i identyfikowanie dźwięków w języku francuskim przez polskojęzycznych uczących się* [wystąpienie indywidualne]. Kształcenie i doskonalenie nauczycieli języków obcych oraz języka kaszubskiego, Gdańsk (Polska).
22. **Dańko, M.** (2014, 20-22 czerwca). *Sukces w komunikacji na poziomie wczesnoszkolnej i przedszkolnej edukacji językowej w klasie języka francuskiego* [wystąpienie indywidualne]. Sukces w glottodydaktyce, Warszawa (Polska).
23. **Dańko, M.**, Hirsch, F. & Sauvage, J. (2014, 24-26 kwietnia). Perception phonémique en français des apprenants polonophones [wystąpienie zespołowe]. Perception en langue et en discours 1, Warszawa (Polska).
24. **Dańko, M.** (2013, 9-11 września). *Te dzieci są niegrzeczne! Rozwój umiejętności refleksyjnych studentów – przyszłych nauczycieli języków obcych, w kontekście nauczania języka francuskiego dzieci w wieku przedszkolnym i wczesnoszkolnym* [wystąpienie indywidualne]. Refleksja w uczeniu się i nauczaniu języków obcych, Wrocław (Polska).
25. **Dańko, M.** (2013, 13-15 maja). *Uczenie się i nauczanie mówienia w języku obcym w perspektywie teorii społecznego uczenia się Alberta Bandury* [wystąpienie indywidualne]. Mówienie w języku obcym – perspektywa psycholingwistyczna i socjolingwistyczna, Konin (Polska).
26. **Dańko, M.** & Wieszczyńska, E. (2012, 10-12 września). *Kompetencje absolwentów kierunków neofilologicznych a wymogi współczesnego rynku pracy* [wystąpienie zespołowe]. Dydaktyka języków obcych a kompetencje ogólne, Bydgoszcz (Polska).
27. **Dańko, M.** (2011, 12-14 września). „*Kaśka wstawaj, pomidor jesteś!*” *Interakcje w klasie językowej – dyskurs edukacyjny źródłem przeżyć emocjonalnych* [wystąpienie indywidualne]. Dyskurs edukacyjny w klasie językowej, Kalisz (Polska).
28. **Dańko, M.** (2009, 18-20 maja). *Mikroanaliza interakcji werbalnych w klasie języka obcego* [wystąpienie indywidualne]. Mówienie w języku obcym, sukcesy i porażki uczenia się i nauczania, Konin (Polska).
29. **Dańko, M.** (2009, 13 marca). *Interaction didactique enseignant/apprenant en classe de langue* [wystąpienie indywidualne]. Développer les compétences multiples chez l’enseignant et chez l’apprenant en classe de langue, Warszawa (Polska).

W okresie przed uzyskaniem stopnia doktora:

30. **Dańko, M.** (2005, wrzesień). *Pour mieux appréhender les modalités de l'appropriation d'une langue étrangère: un exemple d'analyse des processus interactionnels en classe* [wystąpienie indywidualne]. *Acquisition, Pratiques Langagières, Interactions et Contacts*, Paryż (Francja).

Wykaz staży w instytucjach naukowych.

- ❖ 2021 (15-19 listopada), wyjazd w ramach programu Erasmus(+) : wykłady gościnne (4h), szkolenie (4h), Université de Strasbourg, Strasbourg (Francja).
- ❖ 2019 (28 stycznia – 10 lutego), wyjazd w ramach programu « Professeurs en mobilité universitaire » (*Professor visiting*), wykłady gościnne, Université Paul Valéry – Montpellier III, Montpellier (Francja).
- ❖ 2019 (23-26 września), wyjazd w ramach programu Erasmus(+), wykłady gościnne (8h), Université Paul Valéry – Montpellier III, Montpellier (Francja).
- ❖ 2017 (12-15 grudnia) wyjazd w ramach programu Erasmus(+), wykłady gościnne (8h), Institut Catholique de Toulouse (ICT), Toulouse (Francja).
- ❖ 2017 (9-12 maja), wyjazd w ramach programu Erasmus(+), wykłady gościnne (8h), Université Paul Valéry – Montpellier III, Montpellier (Francja).

Wykaz członkostwa w komitetach redakcyjnych i radach naukowych czasopism.

- ❖ *Travaux de l'Institut de phonétique de Strasbourg*, czasopismo naukowe Uniwersytetu w Strasburgu, ISSN 0990-3291 (Francja) – współpraca stała od 2018 r.

Dyscyplina: językoznawstwo. Publikacje w języku francuskim w następujących obszarach badawczych: • Phonétique et phonologie • Phonétique générale et expérimentale • Méthodes de recherche en production-perception de la parole • La parole dans les sciences cognitives • Organisation spatio-temporelle de la parole • La parole perturbée • Anticipation et modélisation en parole

- ❖ **Dixit Grammatica**, seria publikacji naukowych, L'Harmattan (Francja) – współpraca stała od 2016 r.

Dyscyplina naukowa: językoznawstwo. Publikacje w języku francuskim w następujących obszarach badawczych: • Phonétique et phonologie • Phonétique gé • Sciences du langage • Linguistique française et générale • Grammaire française • Langue française.

Współpraca w zakresie recenzji prac naukowych.

Langages, międzynarodowe czasopismo naukowe (Francja) — recenzja numeru tematycznego (osiem artykułów naukowych) (2022 r.).

Neofilolog, czasopismo naukowe Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego (Polska) — współpraca jednorazowa, recenzja artykułu naukowego (2020 r.).

Interlignes, czasopismo Instytutu Katolickiego w Tuluzie (Francja) – współpraca jednorazowa, recenzja artykułu naukowego (2019 r.).

Wykaz uczestnictwa w pracach zespołów badawczych realizujących projekty finansowane w drodze konkursów.

Udział w projekcie realizowanym w ramach programu PHC POLONIUM.

Nadzór i finansowanie: Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej – NAWA, ul. Polna 40, 00-635 Warszawa (Polska) & Ambassade de France en Pologne, ul. Piękna 1, 00-477 Warszawa, Service de Coopération et d'Action Culturelle, Ministère des Affaires Étrangères, Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation (Francja).

Numer umowy: PPN/BIL/2018/1/00181

Tytuł projektu: LES STRUCTURES DE LA PERCEPTION DU FRANÇAIS VERS LE POLONAIS DANS LA PRATIQUE TRADUCTOLOGIQUE (« On the translation of French perception structures into Polish »).

Funkcja: współkoordynator zespołu i wykonawca projektu (styczeń 2019 – czerwiec 2021); koordynator zespołu, wykonawca projektu, sprawozdawca (lipiec – grudzień 2021).

Streszczenie: przedmiotem badań w projekcie były konstrukcje wprowadzane przez czasownik percepcji, a w szczególności zdanie podrzędne bezokolicznikowe (ICP), zdanie względne (RCP) oraz struktura que (że) + zdanie podrzędne: *Paul l'a vu escalader le Mont-Blanc ; Paul l'a vu qui escaladait le Mont-Blanc ; Paul a vu qu'il escaladait le Mont-Blanc*. Prace obejmowały: a) opis właściwości składniowych, semantycznych i kognitywnych struktur percepcyjnych w języku francuskim, a w pierwszej kolejności ICP; b) opracowanie typologii różnych form przekładu ICP na język polski z uwzględnieniem faktu, że omawiana struktura nie istnieje w polszczyźnie (istnieją inne formy równoważne, na przykład : jak P ; że P ; gdy P ; kiedy P ; etc.); c) dobór i zastosowanie odpowiednich narzędzi badawczych w analizie przekładów ICP na język polski; d) dostosowanie metodologii do właściwości językowych struktur percepcyjnych; e) jako że *accusativus cum infinitivo* nie występuje we współczesnej polszczyźnie, ustalenie konstrukcji rzeczywiście oddającej liczne i specyficzne cechy ICP; f) w perspektywie traduktologicznej uwidocznienie aktualnych tendencji w zakresie przekładu szeroko rozumianych struktur percepcyjnych.

Czas realizacji: projekt zrealizowany w latach 2019-2021.

Wykaz udziału w komitetach organizacyjnych i naukowych konferencji międzynarodowych.

❖ 2022 (29-30 czerwca), Toulouse, Francja

Konferencja międzynarodowa „PHONÉTIQUE DU FLE A VISÉE DIDACTIQUE, QUELS ENSEIGNEMENTS, QUELLES PERSPECTIVES? [funkcja: członek komitetu naukowego].

We współpracy z: Institut Catholique de Toulouse – Instytut Katolicki w Tuluzie (Francja).

❖ 2021 (17-20 listopada), Strasburg, Francja

Konferencja międzynarodowa „PERCEPTIO: LA PERCEPTION ET LE VIVANT/
PERCEPTION AND THE LIVING” [funkcja: członek komitetu organizacyjnego].

We współpracy z: UR 1339 LiLpa – Linguistique, Langues et Parole, Université de Strasbourg (Francja) – Chaire des Sciences du langage de l’USIAS, Université de Strasbourg, Institut d’Études Avancées (Francja) – UR 4363 ILLE, Institut de recherche en Langues et Littératures Européennes, Université de Haute-Alsace (Francja) – Institut de Recherche en Sciences et Technologies du Langage – IRSTL de l’Université de Mons (Belgia) – Hôpital First People de Chengdu (Chiny) – Hôpital First People de Zigong (Chiny) – Université médicale de Binzhou (Chiny) – Département des langues, littératures et cultures modernes et classiques de l’Université du Kentucky (Stany Zjednoczone) – Université Assane Seck de Ziguinchor (Senegal) – Chaire de langue française de l’Université d’Opole (Polska) – Département d’études romanes de l’Université Matej Bel de Banská Bystrica (Słowacja) - Laboratoire LICoLab – Language, Information and Communication Laboratory & Département d’études britanniques et américaines de la Faculté des arts de l’Université Pavol Jozef Šafárik de Košice (Słowacja).

❖ 2020 (2-4 kwietnia), Banská Bystrica, Słowacja*

Konferencja międzynarodowa „LA PERCEPTION EN LANGUE ET EN DISCOURS IV”
[funkcja: członek komitetu organizacyjnego].

We współpracy z: Faculté des lettres de l’Université Matej Bel de Banská Bystrica (Słowacja) – Faculté des lettres, langues et sciences humaines de l’Université de Haute-Alsace (Francja) – Chaire de langue française, Institut de linguistique de l’Université d’Opole (Polska).

❖ 2019 (20-22 czerwca), Košice (Słowacja)

Konferencja międzynarodowa “L’ANTICIPATION DANS LES TÂCHES COGNITIVES
CONSÉCUTIVES ET SIMULTANÉES” [funkcja: członek komitetu organizacyjnego].

We współpracy z: Language, information and communication laboratory (Licolab) de la Faculté des lettres l’Université Pavol Jozef Šafárik de Košice (Słowacja) – Slovak association for the study of english (Skase) de la Faculté des lettres l’Université Pavol Jozef Šafárik de Košice (Słowacja) – UR 1339- Linguistique, langues et parole (Lilpa) de l’Université de Strasbourg

* Konferencja została przygotowana w roku 2019 i ostatecznie odwołana na krótko przed rozpoczęciem z powodu pandemii wywołanej przez COVID-19.

(Francja) – Institut de Phonétique de Strasbourg-IPS (Francja) – Équipe de recherche *Parole et cognition* de l'Université de Strasbourg (Francja) – Institut de culture et langue française de l'Université d'Opole (Polska).

❖ 2018 (26-28 kwietnia), Opole (Polska)

Konferencja międzynarodowa „LA PERCEPTION EN LANGUE ET EN DISCOURS III”

[funkcja: główny organizator].

We współpracy z: Chaire de culture et langue française de l'Université d'Opole (Polska) – Institut des langues romanes et de traduction de l'Université de Silésie (Polska) – Institut d'études romanes de l'Université de Varsovie (Polska) – Institut d'études romanes de l'Université de Wrocław (Polska) – EA 4363- Institut de recherche en langues et littératures européennes (Ille) de l'Université de Haute-Alsace (Francja) – UMR 5267-Praxiling de l'Université Paul Valéry-Montpellier3 (Francja) –EA 3003- Centre de recherches poétiques et histoire littéraire (CRPHL) de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour (Francja) – Institut de Phonétique de Strasbourg-IPS (Francja) – Équipe de recherche Parole et Cognition de l'Université de Strasbourg (Francja) – Université Pavol Jozef Šafárik de Košice (Słowacja) – Département des langues modernes et classiques de l'Université du Kentucky (Stany Zjednoczone).

❖ 2016 (21-23 kwietnia), Opole (Polska)

Konferencja międzynarodowa „LA PERCEPTION EN LANGUE ET EN DISCOURS II”

[funkcja: współorganizator].

We współpracy z: Chaire de culture et langue française de l'Université d'Opole (Polska)– Institut des langues romanes et de traduction de l'Université de Silésie (Polska) – Institut d'études romanes de l'Université de Varsovie (Polska) – Institut d'études romanes de l'Université de Wrocław (Polska) – EA 4363- Institut de recherche en langues et littératures européennes (Ille) de l'Université de Haute-Alsace (Francja) – Institut de Phonétique de Strasbourg-IPS (Francja) – Composante *Parole et cognition* de l'EA 1339-Linguistique, langues et parole (Lilpa) de l'Université de Strasbourg (Francja) – Département des sciences de l'information et de la communication de l'Université libre de Bruxelles (Belgia) – Département des langues et littératures de l'Université libre de Bruxelles (Belgia) – Département des langues modernes et classiques de l'Université du Kentucky (Stany Zjednoczone).

❖ 2014 (24-26 kwietnia), Warszawa (Polska)

Konferencja międzynarodowa „LA PERCEPTION EN LANGUE ET EN DISCOURS I”
[funkcja: członek komitetu organizacyjnego].

We współpracy z: Chaire de culture et langue française de l'Université d'Opole (Polska) – Institut des langues romanes et de traduction de l'Université de Silésie (Polska) – Institut d'études romanes de l'Université de Varsovie (Polska) – Institut d'études romanes de l'Université de Wrocław (Polska) – Institut de Phonétique de Strasbourg-IPS (Francja) – Composante *Parole et cognition* de l'EA 1339-Linguistique, langues et parole (Lilpa) de l'Université de Strasbourg (Francja).

III. WSPÓŁPRACA Z OTOCZENIEM SPOŁECZNYM I GOSPODARCZYM

Współpraca z sektorem gospodarczym

Moja współpraca z sektorem gospodarczym obejmowała konsultacje pod kątem zapotrzebowania rynku pracy w odniesieniu do wiedzy i umiejętności absolwentów studiów filologicznych. Opinia środowiska pozauniwersyteckiego (interesariuszy zewnętrznych, pracodawców, instytucji i urzędów) na temat programów nauczania jest bowiem istotna w procesie doskonalenia jakości kształcenia i dostosowaniu oferty edukacyjnej do rzeczywistych potrzeb rynku pracy. Ankiety skierowane do interesariuszy zewnętrznych w roku akademickim 2020-2021 (Ambasada Francji w Polsce, międzynarodowy koncern SopraSteria, firma Bosch Polska, firma AluProfil Opole) miały na celu konsultacje na temat nowego kierunku studiów na Uniwersytecie Opolskim: „Langue française, institutions européennes et relations internationales”, dotyczyły między innymi siatki studiów, programów i efektów nauczania, profilu absolwenta (rok akademicki 2020-2021).

Wyniki wcześniej przeprowadzonych badań rynku pracy w obszarze dotyczącym kompetencji językowych opublikowałam w dwóch artykułach naukowych: Dańko, M. (2015). Znajomość języków obcych a zapotrzebowanie i wymogi polskiego rynku pracy (na przykładzie języka francuskiego); Dańko, M. & Wieszczyńska E. (2013). Wymogi współczesnego rynku pracy w odniesieniu do kompetencji absolwentów kierunków neofilologicznych.

W Katedrze Kultury i Języka Francuskiego, w latach 2013-2017, byłam osobą odpowiedzialną za kontakt z pracodawcami, korespondencję mailową, organizację spotkań, przepływ ofert pracy skierowanych do studentów i absolwentów. Między innymi zorganizowałam szkolenie firmy IBM dla studentów romanistyki (prezentacja firmy, przedstawienie ofert pracy dla studentów francuskojęzycznych, ścieżki kariery, konsultacje ze specjalistami HR) – Uniwersytet Opolski, 26 lutego 2013 r. W tym okresie byłam również inicjatorem spotkania władz Wydziału Filologicznego z przedstawicielami firmy Sopra Steria GDC Poland w sprawie zdefiniowania zasad współpracy – Uniwersytet Opolski, 04 maja 2017 r.

Współpraca z otoczeniem społecznym.

Moje współdziałanie z otoczeniem społecznym dotyczy w dużej mierze popularyzacji nauki w ramach znanych na Opolszczyźnie wydarzeń, takich jak Opolski Festiwal Nauki i Akademia Młodego Poligloty, ale przejawia się również w bliższej i bardziej zindywidualizowanej współpracy z nauczycielami i licealistami:

- ❖ współpraca z młodzieżą i ciałem pedagogicznym z liceum STO w Kluczborku od roku 2021 (projekt „Rendez-vous z francuskim”, wizyta na Uniwersytecie Opolskim, 10 maja 2022 r., inne).
- ❖ Wykład i spotkanie w ramach dni języka francuskiego w Zespole Szkół Ogólnokształcących nr II w Opolu i Publicznym Gimnazjum Dwujęzycznym nr 10 w Opolu, 1 marca 2018 r.
- ❖ Warsztaty dla licealistów „Język ojczysty a język obcy. Teoria i fonologiczne, czyli skąd wynikają trudności w przyswajaniu wymowy języka obcego”, Studenckie Centrum Kultury, Opole, 16 listopada 2017 r.
- ❖ Udział w dniach „Campus France” w Kolegium Nauk Społecznych i Filologii Obcych Politechniki Śląskiej w Gliwicach, Gliwice, 7 grudnia 2016 r.

IV. DANE NAUKOMETRYCZNE

Według Bazy Wiedzy Uniwersytetu Opolskiego sumaryczna punktacja MNiSW wynosi 581 punktów, stan z dnia 15.11.2022 r. <https://bazawiedzy.uni.opole.pl>

V. INNE INFORMACJE

W roku 2022 za działalność naukową otrzymałam *Nagrodę Rektora Uniwersytetu Opolskiego indywidualną III stopnia.*

W roku 2018 za działalność naukową otrzymałam *Nagrodę Rektora Uniwersytetu Opolskiego II stopnia zespołową.*

Magdalena Dańko

